

## Does the language we use influence the way we think? Or does our culture influence the way we use language?

هل تؤثر اللغة التي نستخدمها على طريقة تفكيرنا؟ أم أن ثقافتنا تؤثر على الطريقة التي نستخدم بها اللغة؟

Sociologists have been looking into this question for hundreds of years. They have now begun to look at not just how people talk, but also how they think, asking whether the way we understand and remember experiences is influenced by language.

لقد درس علماء الاجتماع هذا السؤال منذ مئات السنين. لقد بدأوا الآن في النظر ليس فقط في كيفية تحدث الناس ، ولكن أيضا كيف يفكرون ، يسألون عما إذا كانت الطريقة التي نفهم بها ونتذكر التجارب تتأثر باللغة.

As a result of these studies, they have come up with some interesting results. A lot of research has been carried out on the relationships between mind, world and language. In one study, a psychologist points out that when describing an event, English speakers tend to mention the person who was responsible. Whereas English speakers might say, 'John broke the vase', Spanish or Japanese speakers would use a passive form.

ونتيجة لهذه الدراسات ، فقد توصلوا إلى بعض النتائج المثيرة للاهتمام. تم إجراء الكثير من الأبحاث حول العلاقات بين العقل والعالم واللغة. في إحدى الدراسات ، يشير أحد علماء النفس إلى أنه عند وصف حدث ، يميل المتحدثون باللغة الإنجليزية إلى ذكر الشخص المسؤول. حيث أن المتحدثين باللغة الإنجليزية قد يقولون ، "جون كسر المزهريّة" ، فإن الناطقين باللغة الإسبانية أو اليابانية يستخدمون صيغة سلبية.

It is believed that such differences between languages have an effect on how their speakers understand events, and whether someone is blamed for an action or gets away with it. In another study, speakers of English, Spanish and Japanese were asked to watch videos of two people popping balloons, breaking eggs and spilling drinks, either on purpose or accidentally.

ويعتقد أن هذه الاختلافات بين اللغات لها تأثير على كيفية فهم المتحدثين للأحداث ، وما إذا كان أحدهم يلام على فعل ما أو يفلت منه. وفي دراسة أخرى ، طلب من المتحدثين باللغات الإنجليزية والإسبانية واليابانية مشاهدة مقاطع الفيديو الناس يفرقون البالونات ، يكسرون البيض ويسقطون المشروبات ، إما عن قصد أو عن طريق الخطأ.

Later, when asked to recall the videos, the English speakers mentioned the person who did the action. The Spanish and Japanese mentioned the person responsible for intentional events, but left this out when they considered that event to be an accident. Scientists at Newcastle University, UK, have carried out tests to prove that different cultures also have different ways of seeing colours.

في وقت لاحق ، عندما طلب منهم تذكر أشرطة الفيديو ، ذكر المتحدثون بالإنجليزية الشخص الذي قام بهذا العمل. ذكر الإسبان واليابانيون الشخص المسؤول عن الأحداث المتعمدة ، ولكنهم تركوا هذا عندما اعتبروا هذا الحدث حادثاً. أجرى علماء في جامعة نيوكاسل في المملكة المتحدة اختبارات لإثبات أن الثقافات المختلفة لها طرق مختلفة لرؤية الألوان.

They found that in Japanese, for example, there are different words for light blue and dark blue which are not found in English. Native speakers of Japanese, therefore, made a clearer distinction between colours on the spectrum. Is it our language that has affected our way of thinking? Or has a difference in cultural habits affected both our thoughts and our language? Most likely, culture, thought and language have all come about together.

وجدوا أنه في اليابانية ، على سبيل المثال ، هناك كلمات مختلفة للأزرق الفاتح والأزرق الداكن التي لم يتم العثور عليها في اللغة الإنجليزية. المتحدثون الأصليون من اليابانيين ، لذلك ، قاموا بتمييز أوضح بين الألوان على الطيف. هل لغتنا هي التي أثرت على طريقة تفكيرنا؟ أم أن اختلافاً في العادات الثقافية يؤثر على أفكارنا ولغتنا؟ من المرجح أن الثقافة والفكر واللغة قد تجمعت معاً.

influence  
Sociologists  
whether  
psychologist  
passive form  
blamed for  
pop  
purpose  
accidentally.  
light blue

تأثير  
علماء الاجتماع  
سواء  
الطبيب النفسي  
صيغة سلبية  
اللوم ل  
فرقة  
غرض  
عن طريق الخطأ  
أزرق فاتح

dark blue  
therefore  
clearer  
distinction  
spectrum  
affected  
habits

أزرق غامق  
وبالتالي  
أكثر وضوحا  
تمييز  
طيف  
متأثر  
عادات

المعلم محمد المهر  
٠٧٧٠٠٥٤٥٤٥

